

Inhalt / Contents / Table des matières

Erster Teilband / First Volume / Tome Premier

Vorwort	V
Preface	XVI
Préface	XXV
I. Lexikographie und Gesellschaft I: Wörterbücher und Öffentlichkeit Lexicography and Society I: Dictionaries and Their Public Lexicographie et société I: Les dictionnaires et leur public	
1. Franz Josef Hausmann, Die gesellschaftlichen Aufgaben der Lexikographie in Geschichte und Gegenwart	1
(Social Tasks of Lexicography, Past and Present · Rôle de la lexicographie dans la société d'hier et d'aujourd'hui)	
2. Franz Josef Hausmann, Das Wörterbuch im Urteil der gebildeten Öffentlichkeit in Deutschland und in den romanischen Ländern	19
(Dictionaries as Seen by the Educated Public in Germany and the Romania · Le diction- naire vu par le public cultivé en Allemagne et dans les pays de langue romane)	
3. John Algeo, Dictionaries as Seen by the Educated Public in Great Britain and the USA	28
(Wörterbücher im Urteil der gebildeten Öffentlichkeit in Großbritannien und den USA · Le dictionnaire vu par le public cultivé en Grande-Bretagne et aux U.S.A.)	
4. John Algeo, The Image of the Dictionary in the Mass Media: USA	34
(Das Bild des Wörterbuchs in den Massenmedien: USA · Le dictionnaire dans les mass- médias: U.S.A.)	
5. Laurent Bray, Le dictionnaire dans les mass-médias en France	38
(Das Bild des Wörterbuchs in den Massenmedien in Frankreich · The Dictionary's Image in the Mass-Media in France)	
6. Jean-Claude Boulanger, Lexicographie et politique langagière: l'exemple fran- çais des avis officiels	46
(Lexikographie und Sprachpolitik: das Beispiel der französischen Spracherlasse · Lexicog- raphy and Linguistic Politics: The French Example of Official Ingerence)	
7. Yakov Malkiel, Wörterbücher und Normativität	63
(Dictionaries and Normative Activities · Dictionnaires et normativité)	
8. Ladislav Zgusta, The Role of Dictionaries in the Genesis and Development of the Standard	70
(Die Funktion von Wörterbüchern bei der Entstehung und Entwicklung von Schrift- sprachen · Le rôle du dictionnaire dans la naissance et dans l'évolution des langues écrites)	
9. Jean-Pierre Beaujot, Dictionnaire et idéologies	79
(Wörterbücher und Ideologievermittlung · The Dictionary and Ideologies)	
10. Janet Whitcut, The Dictionary as a Commodity	88
(Das Wörterbuch als Marktobjekt · Le dictionnaire et sa commercialisation)	
10 a. Edward Gates, The Training of Lexicographers	94
(Die Ausbildung zum Lexikographen · La formation des lexicographes)	

11.	Franz Josef Hausmann, Dictionary Criminality	97
	(Wörterbuchkriminalität · Criminalité lexicographique)	
II.	Lexikographie und Gesellschaft II: Wörterbücher und ihre Benutzer Lexicography and Society II: Dictionaries and Their Users Lexicographie et société II: Le dictionnaire et ses utilisateurs	
12.	Reinhard Rudolf Karl Hartmann, Sociology of the Dictionary User: Hypotheses and Empirical Studies	102
	(Soziologie der Wörterbuchbenutzer: Hypothesen und empirische Untersuchungen · Socio- logie de l'utilisateur: hypothèses et recherches empiriques)	
13.	Peter Kühn, Typologie der Wörterbücher nach Benutzungsmöglichkeiten	111
	(A Typology of Dictionaries Based on Their Uses · Typologie fonctionnelle des diction- naires)	
14.	Ulrich Püschel, Wörterbücher und Laienbenutzung	128
	(Dictionaries as Used by Laymen · Le grand public, utilisateur de dictionnaires)	
15.	Laurent Bray, Consultabilit� et lisibilité du dictionnaire: aspects formels	135
	(Konsultierbarkeit und Lesbarkeit des Wörterbuchs: formale Aspekte · Easy Access and Readability of the Dictionary: Formal Aspects)	
16.	Giovanni Nencioni, The Dictionary as an Aid in Belles Lettres	146
	(Wörterbücher als Hilfsmittel für Dichter und Schriftsteller · Le dictionnaire aux mains des écrivains)	
17.	Rolf Bergmann, Wörterbücher als Hilfsmittel der philologischen Arbeit	152
	(Dictionaries as an Aid in Philological Research · Le dictionnaire, instrument de la recher- che philologique)	
18.	Gisela Harras, Wörterbücher als Hilfsmittel der linguistischen Forschung	159
	(Dictionaries as an Aid in Linguistic Research · Le dictionnaire, instrument de la recherche linguistique)	
19.	Jochen Hoock, Wörterbücher als Hilfsmittel für den Wirtschaftshistoriker	163
	(Dictionaries as an Aid in Economic History · Le dictionnaire, instrument de la recherche en histoire économique)	
20.	Juan C. Sager, The Dictionary as an Aid in Terminology	167
	(Wörterbücher als Hilfsmittel der Terminologearbeit · Le dictionnaire, instrument du travail terminologique)	
21.	Hans J. Vermeer, Wörterbücher als Hilfsmittel f�r unterschiedliche Typen der Translation	171
	(Dictionaries as an Aid in Various Types of Translation · Le dictionnaire, auxiliaire du traducteur)	
22.	Gaston Gross, Le dictionnaire et l'enseignement de la langue maternelle	174
	(Wörterbücher als Hilfsmittel im muttersprachlichen Unterricht · Dictionaries as an Aid in Teaching the Mother-Tongue)	
23.	Reinhard Rudolf Karl Hartmann, The Dictionary as an Aid to Foreign-Language Teaching	181
	(Wörterbücher als Hilfsmittel im fremdsprachlichen Unterricht · Le dictionnaire et l'en- seignement des langues �trang�res)	
24.	Martha Ripfel, Die normative Wirkung deskriptiver Wörterbücher	189
	(The Normative Influence of Descriptive Dictionaries · Influence normative du diction- naire descriptif)	
25.	Henri B�joint, The Teaching of Dictionary Use: Present State and Future Tasks	208
	(W�rterbuchdidaktik: Stand und Aufgaben · Enseigner l'utilisation du dictionnaire: �tat de la question et perspectives)	

III.	Geschichte und Theorie der Lexikographie: Allgemeine Aspekte History and Theory of Lexicography: General Aspects Théorie et histoire de la lexicographie: Aspects généraux	
26.	Franz Josef Hausmann, <i>Pour une histoire de la métalexigraphie</i> (Elemente zu einer Geschichte der Metalexikographie · Prolegomena to a History of Metalexigraphie)	216
27.	Noel Edward Osselton, <i>The History of Academic Dictionary Criticism With Reference to Major Dictionaries</i> (Geschichte der wissenschaftlichen Wörterbuchkritik am Beispiel großer Wörterbücher · Histoire de la critique du dictionnaire: quelques exemples importants)	225
28.	Oskar Reichmann, <i>Geschichte lexikographischer Programme in Deutschland</i> (A History of Lexicographic Projects in Germany · Histoire des projets lexicographiques allemands)	230
29.	Herbert Ernst Wiegand, <i>Der gegenwärtige Status der Lexikographie und ihr Verhältnis zu anderen Disziplinen</i> (The Contemporary Status of Lexicography and its Relation to Other Disciplines · L'état actuel de la lexicographie et ses rapports avec les autres disciplines)	246
30.	Luis Fernando Lara, <i>Dictionnaire de langue, encyclopédie et dictionnaire encyclopédique: le sens de leur distinction</i> (Das Verhältnis von Sprachwörterbuch, Enzyklopädie und enzyklopädischem Wörterbuch · Language Dictionaries, Encyclopedias, and Encyclopedic Dictionaries: the Approaches to Their Distinction)	280
31.	Dirk Geeraerts, <i>Principles of Monolingual Lexicography</i> (Prinzipien der einsprachigen Lexikographie · Principes de la lexicographie monolingue)	287
32.	Ladislav Zgusta, <i>The Influence of Scripts and Morphological Language Types on the Structure of Dictionaries</i> (Der Einfluß der Schriftarten und der morphologischen Sprachtypen auf die Wörterbuchstruktur · L'influence des types d'écritures et des types morphologiques de langues sur la structure du dictionnaire)	296
33.	Josette Rey-Debove, <i>La métalangue lexicographique: formes et fonctions en lexicographie monolingue</i> (Formen und Funktionen der lexikographischen Metasprache in einsprachigen Wörterbüchern · The Lexicographic Metalanguage: Its Forms and Functions in Monolingual Lexicography)	305
34.	Elisabeth Link/Burkhard Schaefer, <i>Fachsprache der Lexikographie</i> (The Special Language of Lexicography · Terminologie de la lexicographie)	312
35.	Claude Poirier, <i>Les différents supports du dictionnaire: livre, microfiche, dictionnaire électronique</i> (Mediale Formen der Wörterbuchpräsentation: Buch, Mikrofiche, elektronisches Wörterbuch · Forms of the Dictionary: Book, Microfiche, Electronic Device)	322
IV.	Theorie der einsprachigen Lexikographie I: Bauteile und Strukturen von Wörterbüchern Theory of Monolingual Lexicography I: Components and Structures of Dictionaries Théorie de la lexicographie monolingue I: Éléments et structures du dictionnaire	
36.	Franz Josef Hausmann/Herbert Ernst Wiegand, <i>Component Parts and Structures of General Monolingual Dictionaries: A Survey</i> (Bauteile und Strukturen einsprachiger Wörterbücher: eine Übersicht · Éléments et structures du dictionnaire monolingue: vue d'ensemble)	328

37.	Werner Wolski, Das Lemma und die verschiedenen Lemmatypen	360
	(The Lemma and its Different Types · L'entrée et ses différents types)	
38.	Herbert Ernst Wiegand, Aspekte der Makrostruktur im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch: alphabetische Anordnungsformen und ihre Probleme	371
	(Aspects of Macrostructure in the General Monolingual Dictionary: Various Forms of Alphabetic Ordering and Their Problems · Aspects de la macrostructure dans le dictionnaire général monolingue: le classement alphabétique et ses problèmes)	
38 a.	Herbert Ernst Wiegand, Der Begriff der Mikrostruktur: Geschichte, Probleme, Perspektiven	409
	(The Notion of Microstructure: History, Problems, Outlook · Le concept de microstructure: histoire, problèmes, perspectives)	
39.	Herbert Ernst Wiegand, Formen von Mikrostrukturen im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch	462
	(Forms of Microstructures in the General Monolingual Dictionary · Organisation de la microstructure: ses différentes formes dans le dictionnaire monolingue)	
40.	Nina Catach, L'orthographe dans le dictionnaire monolingue	501
	(Die orthographischen Angaben im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch · Orthography in the General Monolingual Dictionary)	
41.	Elmar Ternes, Die phonetischen Angaben im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch	508
	(Phonetic Information in the General Monolingual Dictionary · Informations sur la prononciation dans le dictionnaire monolingue)	
42.	Joachim Mugdan, Information on Inflectional Morphology in the General Monolingual Dictionary	518
	(Die flexionsmorphologischen Angaben im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch · Informations sur la morphologie flexionnelle dans le dictionnaire monolingue)	
43.	Patrick Dockar Drysdale, Etymological Information in the General Monolingual Dictionary	525
	(Die etymologischen Angaben im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch · Informations sur l'étymologie dans le dictionnaire monolingue)	
44.	Herbert Ernst Wiegand, Die lexikographische Definition im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch	530
	(The Lexicographic Definition in the General Monolingual Dictionary · La définition lexicographique dans le dictionnaire monolingue)	
45.	Anthony Paul Cowie, Information on Syntactic Constructions in the General Monolingual Dictionary	588
	(Die Angaben zur syntaktischen Konstruktion im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch · Informations d'ordre syntaxique dans le dictionnaire monolingue)	
46.	Harald Burger, Phraseologismen im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch	593
	(Set Expressions, Set Collocations and Idioms in the General Monolingual Dictionary · La phraséologie dans le dictionnaire monolingue)	
47.	Robert Martin, L'exemple lexicographique dans le dictionnaire monolingue	599
	(Das lexikographische Beispiel im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch · The Lexicographic Example in the General Monolingual Dictionary)	
47 a.	Gisela Harras, Zu einer Theorie des lexikographischen Beispiels	607
	(Prolegomena to a Theory of the Lexicographic Example · Pour une théorie de l'exemple lexicographique)	
48.	Werner Wolski, Die Synonymie im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch	614
	(Synonymy in the General Monolingual Dictionary · Les synonymes dans le dictionnaire monolingue)	

49. Wolfgang Müller, Die Antonyme im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch . . . 628
(Antonyms in the General Monolingual Dictionary · Les antonymes dans le dictionnaire monolingue)
50. Josette Rey-Debove, Le traitement analogique dans le dictionnaire monolingue . . . 635
(Die sach- und begriffsverwandten Wörter im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch · Analogical Treatment in the General Monolingual Dictionary)
51. Franz Josef Hausmann, Les homonymes et les paronymes dans le dictionnaire monolingue 640
(Die Homonyme und Paronyme im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch · Homonyms and Paronyms in the General Monolingual Dictionary)
52. Wolfgang Rettig, Die Wortbildungszusammenhänge im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 642
(Word-Derivational Relations in the General Monolingual Dictionary · La formation des mots dans le dictionnaire monolingue)
53. Franz Josef Hausmann, Die Markierung im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch: eine Übersicht 649
(Labeling in the General Monolingual Dictionary: A Survey · Les marques d'usage dans le dictionnaire monolingue: vue d'ensemble)
54. Günter Dietrich Schmidt, Diachronische Markierungen im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 657
(Diachronic Labels in the General Monolingual Dictionary · Les marques diachroniques dans le dictionnaire monolingue)
55. Hermann Niebaum, Diatopische Markierungen im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 662
(Diatopic Labels in the General Monolingual Dictionary · Les marques diatopiques dans le dictionnaire monolingue)
56. Broder Carstensen, Die Markierung von Entlehnungen im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch ~~668~~
(Labeling of Borrowings in the General Monolingual Dictionary · Le marquage des emprunts dans le dictionnaire monolingue)
57. Pierre Corbin, Les marques stylistiques/diastratiques dans le dictionnaire monolingue 673
(Diastratische Markierungen im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch · Stylistic/Diastratal Labels in the General Monolingual Dictionary)
58. Hartwig Kalverkämper, Diatechnische Markierungen im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 680
(Diatechnical Labels in the General Monolingual Dictionary · Les marques diatechniques dans le dictionnaire monolingue)
59. Burkhard Schaefer, Diafrequente Markierungen im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 688
(Frequency Labels in the General Monolingual Dictionary · Les marques de fréquence dans le dictionnaire monolingue)
60. Ulrich Püschel, Evaluative Markierungen im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 693
(Evaluative Labels in the General Monolingual Dictionary · Les marques diaévaluatives dans le dictionnaire monolingue)
61. Michel Glatigny, Les commentaires normatifs dans le dictionnaire monolingue . . . 700
(Dianormative Markierungen und Kommentare im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch · Normative Glosses in the General Monolingual Dictionary)

XL	Inhalt
62.	Werner Hupka, Die Bebilderung und sonstige Formen der Veranschaulichung im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 704 (Pictorial and Other Graphic Forms of Illustration in the General Monolingual Dictionary · Illustrations et autres formes de visualisation dans le dictionnaire monolingue)
63.	Laurent Bray, Les renvois bibliographiques dans le dictionnaire monolingue . . . 726 (Belegstellenangaben und Literaturhinweise im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch · Bibliographic References in the Monolingual Dictionary)
64.	Joachim Mugdan, Grundzüge der Konzeption einer Wörterbuchgrammatik . . . 732 (Guidelines for the Design of Grammars in Dictionaries · Vers une grammaire dictionnaire)
65.	Dieter Herberg, Wörterbuchvorwörter 749 (Introductions to Dictionaries · La préface du dictionnaire)
66.	Betty Kirkpatrick, User's Guides in Dictionaries 754 (Benutzungshinweise in Wörterbüchern · Instructions d'utilisation du dictionnaire)
67.	Margaret Cop, Linguistic and Encyclopedic Information Not Included in the Dictionary Articles 761 (Sprach- und Sachinformation außerhalb der Wörterbuchartikel · Informations linguistiques et encyclopédiques en dehors des articles du dictionnaire)
67 a.	Alan Kirkness, Wörterbuchregister 767 (Indexes to Dictionaries · Les index de dictionnaire)
V.	Theorie der einsprachigen Lexikographie II: Ausgewählte Beschreibungsprobleme im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch Theory of Monolingual Lexicography II: Selected Problems of Description in the General Monolingual Dictionary Théorie de la lexicographie monolingue II: Problèmes choisis de la description dans le dictionnaire monolingue
68.	Henning Bergenholtz, Probleme der Selektion im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 772 (Selection of Vocabulary in the General Monolingual Dictionary · Problèmes de la sélection dans le dictionnaire monolingue)
69.	Ekkehard Zöfgen, Homonymie und Polysemie im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 779 (Homonymy and Polysemy in the General Monolingual Dictionary · Homonymie et polysémie dans le dictionnaire monolingue)
70.	Gerhard Strauß, Angabe traditioneller Wortarten oder Beschreibung nach funktionalen Wortklassen im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch? 788 (Indication of Traditional Parts of Speech or Description of Functional Word Classes in the General Monolingual Dictionary? · Le mot dans le dictionnaire monolingue: partie du discours ou classe fonctionnelle?)
71.	Günther Drosdowski, Die Beschreibung von Metaphern im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 797 (Metaphors in the General Monolingual Dictionary · La métaphore dans le dictionnaire monolingue)
72.	Werner Wolski, Die Beschreibung von Modalpartikeln im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 805 (Modal Particles in the General Monolingual Dictionary · Description lexicographique des particules dans le dictionnaire monolingue)

73. Werner Holly, Die Beschreibung sprachhandlungsbezeichnender Ausdrücke im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 814
(Pragmatic and Speech Act Expressions in the General Monolingual Dictionary · Description des expressions performatives dans le dictionnaire monolingue)
74. Armin Burkhardt, Die Beschreibung von Gesprächswörtern im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 822
(Conversational Words in the General Monolingual Dictionary · Description lexicographique des mots du discours dans le dictionnaire monolingue)
75. Peter Kühn, Die Beschreibung von Routineformeln im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 830
(Formulaic Expressions in the General Monolingual Dictionary · Les stéréotypes du discours dans le dictionnaire monolingue)
76. Walther Dieckmann, Die Beschreibung der politischen Lexik im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 835
(Political Vocabulary in the General Monolingual Dictionary · Le lexique politique dans le dictionnaire monolingue)
77. Günter Kempcke, Probleme der Beschreibung fachsprachlicher Lexik im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 842
(Problems of Terminology and Special Language Vocabulary in the General Monolingual Dictionary · Les problèmes de la description du vocabulaire technique dans le dictionnaire monolingue)
78. Ludwig Jäger/Sabine Plum, Probleme der Beschreibung von Gefühlswörtern im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 849
(Problems of Words of Emotion in the General Monolingual Dictionary · Problèmes de description du vocabulaire émotionnel dans le dictionnaire monolingue)
79. Gottfried Kolde, Probleme der Beschreibung von sog. Heckenausdrücken im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 855
(Problems of Hedges in the General Monolingual Dictionary · Problèmes de description des atténuateurs dans le dictionnaire monolingue)
80. Ewald Lang, Probleme der Beschreibung von Konjunktionen im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 862
(Problems of Conjunctions in the General Monolingual Dictionary · Problèmes de description des conjonctions dans le dictionnaire monolingue)
81. Wolfgang Müller, Die Beschreibung von Affixen und Affixoiden im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 869
(Affixes and Affixoids in the General Monolingual Dictionary · Description des affixes et affixoïdes dans le dictionnaire monolingue)
82. Peter von Polenz, Funktionsverbgefüge im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 882
(Phrasal Verbs in the General Monolingual Dictionary · Description des phrases à verbe support dans le dictionnaire monolingue)
83. Dieter Viehweger, Probleme der Beschreibung semantischer Vereinbarkeitsrelationen im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 888
(Semantic Problems of Collocational Relations in the General Monolingual Dictionary · Problèmes de description des compatibilités sémantiques dans le dictionnaire monolingue)
84. Immo Wegner, Lexikographische Definition und Frame-Theorie im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch 893
(The Lexicographic Definition and the Frame-Theory in the General Monolingual Dictionary · Définition lexicographique et théorie des cadres sémantiques dans le dictionnaire monolingue)

85.	Fritz Neubauer, Vocabulary Control in the Definitions and Examples of Monolingual Dictionaries	899
	(Die Kontrolle des Wortschatzes in Definitionen und Beispielen · Contrôle du vocabulaire utilisé dans les définitions et exemples)	
86.	Gérard Gorcy, Différenciation des significations dans le dictionnaire monolingue: problèmes et méthodes	905
	(Probleme und Methoden der Ermittlung und Differenzierung von Bedeutungen · Meaning Discrimination in the General Monolingual Dictionary: Problems and Methods)	
87.	Reinhold Werner, Probleme der Anordnung der Definitionen im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch	917
	(Ordering of Definitions in the General Monolingual Dictionary · Problèmes de l'agencement des définitions dans le dictionnaire monolingue)	
88.	Josette Rey-Debove, Les systèmes de renvois dans le dictionnaire monolingue	931
	(Verweissysteme im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch · Systems of Cross-References in the Monolingual Dictionary)	
89.	Danielle Corbin/Pierre Corbin, Sélection et description des dérivés et composés dans le dictionnaire monolingue	937
	(Selektion und Beschreibung von Ableitungen und Zusammensetzungen im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch · Selection and Description of Derivations and Compounds in the General Monolingual Dictionary)	
90.	Heidrun Gerzymisch-Arbogast, Standardisierte Wörterbuchartikel des allgemeinen einsprachigen Wörterbuches als Texte: Probleme der Kohärenz und der Thema-Rhema-Struktur	946
	(Standardized Entries and Their Textual Cohesion: Problems of the Theme-Rheme Structure · Entrées standardisées: problèmes de cohésion textuelle et de structure thème/rhème)	
90 a.	Werner Wolski, Formen der Textverdichtung im allgemeinen einsprachigen Wörterbuch	956
	(Forms of Textual Condensation in the General Monolingual Dictionary · Redondance et compression dans le texte lexicographique)	
VI.	Wörterbuchtypen I: Allgemeine Aspekte der Wörterbuchtypologie und allgemeine einsprachige Wörterbücher	
	Dictionary Types I: General Aspects of Dictionary Typology and Monolingual Dictionaries	
	Typologie des dictionnaires I: Aspects généraux et types principaux	
91.	Franz Josef Hausmann, Wörterbuchtypologie	968
	(Typology of Dictionaries · Typologie des dictionnaires)	
92.	Franz Josef Hausmann, Das Definitionswörterbuch	981
	(The definitional dictionary · Le dictionnaire de définitions)	
93.	Werner Hupka, Das enzyklopädische Wörterbuch	988
	(The Encyclopedic Dictionary · Le dictionnaire encyclopédique)	
VII.	Wörterbuchtypen II: Syntagmatische Spezialwörterbücher	
	Dictionary Types II: Syntagmatic Dictionaries	
	Typologie des dictionnaires II: Dictionnaires syntagmatiques	
94.	Ekkehard Zöfgen, Das Konstruktionswörterbuch	1000
	(The Dictionary of Syntactic Patterns · Le dictionnaire de constructions)	
95.	Franz Josef Hausmann, Le dictionnaire de collocations	1010
	(Das Kollokationswörterbuch · The Dictionary of Collocations)	

96.	Hans Schemann, Das phraseologische Wörterbuch	1019
	(The Dictionary of Set Expressions and Idioms · Le dictionnaire de locutions)	
97.	Wolfgang Mieder, Das Sprichwörterbuch	1033
	(The Dictionary of Proverbs · Le dictionnaire de proverbes)	
98.	Franz Josef Hausmann, Das Zitatwörterbuch	1044
	(The Dictionary of Quotations · Le dictionnaire de citations)	
99.	Franz Josef Hausmann, Das Satzwörterbuch	1050
	(The Sentential Dictionary · Le dictionnaire de phrases)	
100.	Franz Josef Hausmann, Weitere syntagmatische Spezialwörterbücher	1054
	(Other Syntagmatic Dictionaries · Autres types de dictionnaires syntagmatiques)	

Zweiter Teilband (Überblick über den vorgesehenen Inhalt)

Second Volume (Overview of Contents)

Tome Second (articles prévus)

VIII. Wörterbuchtypen III: Paradigmatische Spezialwörterbücher

Dictionary Types III: Paradigmatic Dictionaries

Typologie des dictionnaires III: Les dictionnaires paradigmatiques

- 101. Oskar Reichmann, Das onomasiologische Wörterbuch: Ein Überblick
- 102. Franz Josef Hausmann, The Dictionary of Synonyms: Discriminating Synonymy
- 103. Franz Josef Hausmann, Das Synonymenwörterbuch: Die kumulative Synonymik
- 104. Franz Josef Hausmann, Das Antonymenwörterbuch
- 105. Carla Marelli, The Thesaurus
- 106. Franz Josef Hausmann, Le dictionnaire analogique
- 107. Franz Josef Hausmann, Das Umkehrwörterbuch
- 108. Werner Scholze-Stubenrecht, Das Bildwörterbuch
- 109. Giovanni Meo Zilio, Le dictionnaire de gestes
- 110. Franz Josef Hausmann, Das Wörterbuch der Homonyme, Homophone und Paronyme
- 111. Nicole Celeyrette-Pietri, Le dictionnaire de rimes
- 112. Kurt Gärtner/Peter Kühn, Das rückläufige Wörterbuch
- 113. Franz Josef Hausmann, Wörterbücher weiterer ausdrucksseitiger Paradigmen
- 114. Gerhard Augst, Das Wortfamilienwörterbuch

IX. Wörterbuchtypen IV: Spezialwörterbücher zu markierten Lemmata der Standardsprache

Dictionary Types IV: Dictionaries Dealing Specifically With Labelled Standard Language Entrywords

Typologie des dictionnaires IV: Dictionnaires des entrées marquées de la langue standard

- 115. Oskar Reichmann, Wörterbücher archaischer und untergegangener Wörter
- 116. Robert Barnhart/Clarence Barnhart, The Dictionary of Neologisms
- 117. Wilfried Seibicke, Wörterbücher des landschaftlich markierten Wortschatzes
- 118. Alan Kirkness, Das Fremdwörterbuch
- 119. Franz Josef Hausmann/Wilfried Seibicke, Das Internationalismenwörterbuch
- 120. Franz Josef Hausmann, Das Wörterbuch der Sprechsprache, des Argot und des Slang
- 121. Wilfried Seibicke, Das Schimpfwörterbuch
- 122. Edgar Radtke, Das Wörterbuch des sexuellen Wortschatzes

123. Manfred Kaempfert, Das Schlagwörterbuch
 124. Franz Josef Hausmann, Das Wörterbuch der schweren Wörter
 125. Jean-Paul Colin, Le dictionnaire de difficultés
- X. Wörterbuchtypen V: Wörterbücher zu bestimmten weiteren Lemmatypen
 Dictionary Types V: Dictionaries Dealing With Certain Other Types of
 Entrywords
 Typologie des dictionnaires V: Dictionnaires traitant certains autres
 types d'entrées
126. Franz Josef Hausmann/Gerhard Jerabek, Le dictionnaire grammatical
 127. Franz Josef Hausmann, Wortklassenbezogene Wörterbücher
 128. Elisabeth Link, Das Wörterbuch der Wortbildungsmittel
 129. Oskar Reichmann, Erbwortbezogene Wörterbücher im Deutschen
 130. Erwin Reiner, Le dictionnaire de doublets
 131. Franz Josef Hausmann, Das Onomatopöienwörterbuch
 132. Dieter Kremer, Das Wörterbuch der Berufsbezeichnungen
 133. Lothar Voetz, Wörterbücher von Tier- und Pflanzenbezeichnungen
 134. Charles Bernet, Le dictionnaire d'éponymes
 135. Hans-Bernd Menzel, Das Abkürzungswörterbuch
- XI. Wörterbuchtypen VI: Namenwörterbücher (unter besonderer Berücksichtigung des Deutschen)
 Dictionary Types VI: Onomastic Dictionaries (With Special Reference to
 German)
 Typologie des dictionnaires VI: Dictionnaires de noms propres (référence spéciale à l'allemand)
136. Wilfried Seibicke, Personennamenwörterbücher
 137. Albrecht Greule, Ortsnamenwörterbücher
 138. Wolfgang P. Schmid, Gewässernamenwörterbücher
 139. Wilfried Seibicke, Weitere Typen des Namenwörterbuchs
- XII. Wörterbuchtypen VII: Spezialwörterbücher mit bestimmten Informationstypen
 Dictionary Types VII: Dictionaries Offering Specific Types of Information
 Typologie des dictionnaires VII: Dictionnaires spécialisés donnant certains types d'information
140. Dieter Nerius, Das Orthographiewörterbuch
 141. Henriette Walter, Le dictionnaire de prononciation
 142. Franz Josef Hausmann, Das Flexionswörterbuch
 143. Willy Martin, The Frequency Dictionary
 144. Yakov Malkiel, Das etymologische Wörterbuch von Informanten- und Corpussprachen
 145. Bernhard Forssman, Das etymologische Wörterbuch rekonstruierter Sprachen
 146. Wilhelm Kesselring, Das chronologische Wörterbuch
 147. Franz Josef Hausmann, Le dictionnaire humoristique
- XIII. Wörterbuchtypen VIII: Didaktische Spezialwörterbücher
 Dictionary Types VIII: Specialized Pedagogical Dictionaries
 Typologie des dictionnaires VIII: Les dictionnaires pédagogiques
148. Peter Kühn, Das Grundwortschatzwörterbuch
 149. Franz Josef Hausmann, Das Kinderwörterbuch
 150. René Lagane, Les dictionnaires scolaires: enseignement de la langue maternelle

151. Thomas Herbst, Dictionaries for Foreign Language Teaching: English
 152. Franz Josef Hausmann, Les dictionnaires pour l'enseignement de la langue étrangère: français
- XIV. Wörterbuchtypen IX: Auf die Varietäten der Sprache bezogene Wörterbücher**
Dictionary Types IX: Dictionaries Dealing With Language Varieties
Typologie des dictionnaires IX: Dictionnaires traitant différentes variétés de la langue
153. Oskar Reichmann, Das gesamtsystembezogene Wörterbuch
 154. Oskar Reichmann, Das Sprachstadienwörterbuch I: Deutsch
 154 a. Piet G. J. van Sterkenburg, Das Sprachstadienwörterbuch II: Niederländisch
 155. Richard W. Bailey, The Period Dictionary III: English
 156. Bodo Müller, Das Sprachstadienwörterbuch IV: Die romanischen Sprachen
 157. Pierre Rézeau, Le dictionnaire dialectal: l'exemple français
 158. Manfred Görlach, The Dictionary of Transplanted Varieties of Languages: English
 158 a. Franz Josef Hausmann, Les dictionnaires du français hors de France
 159. Kurt Opitz, The Technical Dictionary for the Expert
 160. Hartwig Kalverkämper, Das Fachwörterbuch für den Laien
 161. Dieter Möhn, Das gruppenbezogene Wörterbuch
 162. Edgar Radtke, Wörterbücher von Geheimsprachen
- XV. Wörterbuchtypen X: Auf Texte bezogene Wörterbücher**
Dictionary Types X: Dictionaries Dealing With Texts
Typologie des dictionnaires X: Dictionnaires de textes
163. Oskar Reichmann, Das textsortenbezogene Wörterbuch
 164. Josef Mattausch, Das Autoren-Bedeutungswörterbuch
 165. Suzanne Hanon, La concordance
 166. Paul Sappler, Der Index/Das Belegstellenwörterbuch
- XVI. Arbeitsverfahren in der Lexikographie**
Procedures in Lexicographical Work
Les méthodes du travail lexicographique
167. Claude Dubois, Considérations générales sur l'organisation du travail lexicographique
 168. Oskar Reichmann, Formen und Probleme der Datenerhebung I: Synchronische und diachronische historische Wörterbücher
 169. Henning Bergenholtz/Joachim Mugdan, Formen und Probleme der Datenerhebung II: Gegenwartsbezogene synchronische Wörterbücher
 170. Kurt Opitz, Formen und Probleme der Datenerhebung III: Fachwörterbücher
 171. Martha Ripfel, Probleme der Erhebung metalexikographischer Daten
 172. Burkhard Schaefer, Quantitative Datenerhebung
 173. Francis E. Knowles, The Computer in Lexicography
 173 a. Gérard Gorcy, L'informatisation d'un dictionnaire: l'exemple du Trésor de la langue française

XVII. Lexikographie der Einzelsprachen I: Die alten Sprachen des Nahen Ostens und die klassischen Sprachen

Lexicography of Individual Languages I: The Ancient Languages of the Near East and the Classical Languages

Lexicographie des langues particulières I: Les langues anciennes d'Asie mineure et les langues classiques

- 174. Jürgen Osing, Ägyptische und koptische Lexikographie
- 175. Miguel Civil, Sumerian and Akkadian Lexicography
- 176. Annelies Kammenhuber, Hethitische Lexikographie
- 177. Stanislav Segert, The Lexicography of Other Ancient Languages of the East
- 178. Ladislav Zgusta/Demetrius J. Georgacas, Lexicography of Ancient Greek
- 179. Demetrius J. Georgacas/Barbara Georgacas, The Lexicography of Byzantine and Modern Greek
- 180. Dietfried Krömer, Lateinische Lexikographie

XVIII. Lexikographie der Einzelsprachen II: Die romanischen Sprachen

Lexicography of Individual Languages II: The Romance Languages

Lexicographie des langues particulières II: Les langues romanes

- 181. Dieter Woll, Portugiesische Lexikographie
- 181 a. José Luis Pensado, Galician Lexicography
- 182. Günther Haensch, Spanische Lexikographie
- 183. Günther Schütz, Cuervos Wörterbuch als herausragendes Werk der hispanischen Lexikographie
- 184. Günther Haensch, Katalanische Lexikographie
- 185. Laurent Bray, La lexicographie française des origines à Littré
- 186. Alain Rey, La lexicographie française depuis Littré
- 187. Max Pfister, Die italienische Lexikographie von den Anfängen bis 1900
- 188. Aldo Duro, La lexicographie italienne du XX^e siècle
- 189. Paul Miron, Rumänische Lexikographie
- 190. Johannes Kramer, Die Lexikographie des Provenzalischen, Rätoromanischen, Sardischen und Dalmatischen
- 191. Heinrich Kohring, Judenspanische Lexikographie

XIX. Lexikographie der Einzelsprachen III: Die germanischen Sprachen

Lexicography of Individual Languages III: The Germanic Languages

Lexicographie des langues particulières III: Les langues germaniques

- 192. Elfriede Stutz (+), Gotische Lexikographie
- 193. Poul Lindegård Hjorth, Danish Lexicography
- 194. Dag Gundersen, Norwegian Lexicography
- 195. Magnús Pétursson, Inselnordische Lexikographie
- 196. Lars Holm/Hans Jonsson, Swedish Lexicography
- 197. Noel Edward Osselton, English Lexicography From the Beginning Up to and Including Johnson
- 198. John A. Simpson, English Lexicography After Johnson to 1945
- 199. Robert Ilson, Present-Day British Lexicography
- 199 a. Adam Jack Aitken, The Lexicography of Scots
- 200. John Algeo, American Lexicography
- 201. Hans Heestermans, Niederländische und afrikaanse Lexikographie
- 202. Nils Århammar, Friesische Lexikographie
- 203. Klaus Grubmüller, Die deutsche Lexikographie von den Anfängen bis zum Beginn des 17. Jahrhunderts
- 204. Peter Kühn/Ulrich Püschel, Die deutsche Lexikographie vom 17. Jahrhundert bis zu den Brüdern Grimm ausschließlich

205. Peter Kühn/Ulrich Püschel, Die deutsche Lexikographie von den Brüdern Grimm bis Trübner
206. Herbert Ernst Wiegand, Die deutsche Lexikographie der Gegenwart
207. Joshua Fishman, The Lexicography of Yiddish
- XX. Lexikographie der Einzelsprachen IV: Die slawischen Sprachen
Lexicography of Individual Languages IV: The Slavic Languages
Lexicographie des langues particulières IV: Les langues slaves
208. Franz Wenzel Mareš, Altkirchenslavische Lexikographie
209. Stanisław Urbańczyk, Polnische Lexikographie. Polabische Lexikographie
210. Siegfried Michalk, Sorbische Lexikographie
211. Alois Jedlička, Tschechische Lexikographie
212. Ján Horecký, Slowakische Lexikographie
213. Radoslav Katičić, Serbokroatische Lexikographie
214. Katja Sturm-Schnabl, Slowenische Lexikographie
215. Blaže Koneski, Makedonische Lexikographie
216. Klaus Steinke, Bulgarische Lexikographie
217. Helmut Jachnow, Russische Lexikographie
218. Jaroslav B. Rudnyckij, Ukrainian Lexicography
219. Peter J. Mayo, Belorussian Lexicography

Dritter Teilband (Übersicht über den vorgesehenen Inhalt)
Third Volume (Overview of Contents)
Tome Troisième (articles prévus)

- XXI. Lexikographie der Einzelsprachen V: Weitere europäische und ihnen benachbarte Sprachen
Lexicography of Individual Languages V: Further Languages of Europe and Adjacent Areas
Lexicographie des langues particulières V: Autres langues européennes et langues avoisinantes
220. Karl Horst Schmidt, Alt-Irische Lexikographie
221. Elmar Ternes, Die Lexikographie der neukeltischen Sprachen
222. William R. Schmalstieg, Lexicography of the Baltic Languages I: Lithuanian, Old Prussian
223. Wolfgang P. Schmid, Die Lexikographie der baltischen Sprachen II: Lettisch
224. Armin Hetzer, Albanische Lexikographie
225. Gevork Djahukian, Armenian Lexicography
226. Miren Azkarate, Basque Lexicography
227. Ferenc Bakos, Die Lexikographie der uralischen Sprachen I: Ungarisch
228. Jarmo Korhonen/Ingrid Schellbach-Kopra, Die Lexikographie der uralischen Sprachen II: Finnisch
- 228 a. Mikko Korhonen, Die Lexikographie der uralischen Sprachen III: Lappisch
229. Alo Raun, Lexicography of the Uralic Languages IV: Estonian and Livonian
230. Daniel Abondolo, Lexicography of the Uralic Languages V: Other Uralic Languages
231. Andreas Tietze, Lexikographie der Turksprachen I: Osmanisch-Türkisch
232. Gerhard Doerfer, Lexikographie der Turksprachen II: Sonstige Turksprachen
233. Brian George Hewitt, Lexicography of the Caucasian Languages I: Georgian and Kartvelian
234. Brian George Hewitt, Lexicography of the Caucasian Languages II: Northwest Caucasian Languages
235. Johanna Nichols, Lexicography of the Caucasian Languages III: Northeast Caucasian Languages

- XXII. Lexikographie der Einzelsprachen VI: Die semitohamitischen Sprachen**
Lexicography of Individual Languages VI: The Hamito-Semitic Languages
Lexicographie des langues particulières VI: Langues chamito-sémitiques
236. Stanislav Segert, Hebrew and Aramaic Lexicography
 237. John A. Haywood, Arabic Lexicography
 238. Wolf Leslau, Lexicography of the Semitic Languages of Ethiopia
 239. Abdallah Bounfour, La lexicographie berbère
 240. Paul Newman/Roxana Ma Newman, Lexicography of the Chadic Languages
 241. Gene Gragg, Lexicography of Cushitic Languages
- XXIII. Lexikographie der Einzelsprachen VII: Die iranischen Sprachen**
Lexicography of Individual Languages VII: The Iranian Languages
Lexicographie des langues particulières VII: Langues iraniennes
242. Manfred Mayrhofer, Altiranische Lexikographie
 243. David Neil MacKenzie, Middle Iranian Lexicography
 244. John R. Perry, Modern Iranian Lexicography: Persian/Tajik
 245. Sonja Gippert-Fritz, Die Lexikographie der übrigen neiranischen Sprachen
- XXIV. Lexikographie der Einzelsprachen VIII: Die Sprachen des indischen Subkontinents**
Lexicography of Individual Languages VIII: The Languages of the Indian Subcontinent
Lexicographie des langues particulières VIII: Les langues du sous-continent indien
246. Sumitra Katre, Lexicography of Old Indo-Aryan: Vedic and Sanskrit
 247. Elisabeth Strandberg, Lexicography of Middle Indo-Aryan
 248. Ram Adhar Singh, Lexicography of New Indo-Aryan
 249. Bhadriraju Krishnamurti, Dravidian Lexicography
 250. Norman Zide, Lexicography of Other Languages of the Indian Subcontinent
- XXV. Lexikographie der Einzelsprachen IX: Die Tibeto-Birmanischen Sprachen**
Lexicography of Individual Languages IX: The Tibeto-Burman Languages
Lexicographie des langues particulières IX: Les langues tibéto-birmanes
251. Melvyn C. Goldstein, Tibetan Lexicography
 252. John Okell, Burmese Lexicography
 253. Frederic K. Lehman, Lexicography of Other Tibeto-Burman Languages
- XXVI. Lexikographie der Einzelsprachen X: Die austronesischen Sprachen**
Lexicography of Individual Languages X: The Austronesian Languages
Lexicographie des langues particulières X: Les langues austronésiennes
254. John V. Wolff, Javanese Lexicography
 255. John V. Wolff, Lexicography of Indonesian
 256. John V. Wolff, The Lexicography of the Languages of Indonesia aside from Indonesian and Javanese
 257. R. David Paul Zorc, Tagalog Lexicography
 258. R. David Paul Zorc, Lexicography of Other Philippine Languages
 259. John V. Wolff, Polynesian and Melanesian Lexicography

- XXVII. Lexikographie der Einzelsprachen XI: Südostasiatische Sprachen**
 Lexicography of Individual Languages XI: The Languages of Southeast Asia
 Lexicographie des langues particulières XI: Les langues du Sud-Est asiatique
260. Theraphan L. Thongkum/Pranee Kullavanijaya, Lexicography of the Thai-Language
 261. Dinh-Hoa Nguyen, Vietnamese Lexicography
 262. David Thomas, Lexicography of Other Southeast Asian Languages
- XXVIII. Lexikographie der Einzelsprachen XII: Ostasiatische Sprachen**
 Lexicography of Individual Languages XII: The Languages of East Asia
 Lexicographie des langues particulières XII: Langues est-asiatiques
263. Thomas B. I. Creamer, Chinese Lexicography
 264. Yang Ky Baek, Korean Lexicography
 265. Bruno Lewin, Japanische Lexikographie
 266. Michael Weiers, Mongolische Lexikographie
- XXIX. Lexikographie der Einzelsprachen XIII: Arktische und pazifische Sprachen**
 Lexicography of Individual Languages XIII: The Languages of the Arctic and of the Pacific
 Lexicographie des langues particulières XIII: Les langues de l'Arctique et de l'Océanie
267. Robert Austerlitz, Lexicography of the Paleosiberian Languages
 268. Michael Krauss, Lexicography of Eskimo-Aleut
 269. Stephen Adolphe Wurm, Lexicography of the Languages of New Guinea
 270. Peter Austin, Australian Lexicography
- XXX. Lexikographie der Einzelsprachen XIV: Sprachen Schwarz-Afrikas**
 Lexicography of Individual Languages XIV: The Languages of Black Africa
 Lexicographie des langues particulières XIV: Les langues d'Afrique noire
271. R. M. R. Hall, Nilo-Saharan Lexicography
 272. Edgar C. Polomé, Lexicography of the Niger-Kordofanian Languages
 273. Eric P. Hamp, Lexicography of the Khoisan Languages
- XXXI. Lexikographie der Einzelsprachen XV: Die Indianersprachen Amerikas während der Kolonialzeit**
 Lexicography of Individual Languages XV: The Languages of the American Indians in the Colonial Period
 Lexicographie des langues particulières XV: Les langues amérindiennes pendant la période coloniale
274. Frances Karttunen, Nahuatl Lexicography
 275. Norman A. McQuown, Lexikographie der Mayasprachen
 276. Wolf Dietrich, Die Lexikographie des Tupi-Guaraní
 277. Bruce Mannheim, Lexicography of Quechua
 278. Martha J. Hardman-de Bautista, Aymara Lexicography

XXXII. Lexikographie der Einzelsprachen XVI: Die Indianersprachen seit ca. 1800

Lexicography of Individual Languages XVI: The Languages of the American Indians From About 1800 on

Lexicographie des langues particulières XVI: Les langues indiennes d'Amérique depuis env. 1800

279. Richard Rhodes, Lexicography of the Languages of the North American Indians
 280. Doris Bartholomew, Lexicography of the Languages of the Mesoamerican Indians
 281. Mary R. Key, Lexicography of the Languages of the Indians of the Orinoco and Amazon Area
 282. Mary R. Key, Lexicography of the Languages of the Andean Indians
 283. Harriet E. Manelis Klein, Lexicography of the Languages of the Indians of Southern Brazil and the Rio de la Plata Area
 284. Harriet E. Manelis Klein, Lexicography of the Languages of the Indians of Southern South America

XXXIII. Theorie der zwei- und mehrsprachigen Lexikographie I: Prinzipien und Bauteile

Theory of Bilingual and Multilingual Lexicography I: Principles and Components

Théorie de la lexicographie bilingue et plurilingue I: Principes et éléments

285. Hans-Peder Kromann/Theis Riiber/Poul Rosbach, Principles of Bilingual Lexicography
 286. Franz Josef Hausmann, Spezifische Bauteile und Strukturen zweisprachiger Wörterbücher: eine Übersicht
 287. Hans-Peder Kromann/Theis Riiber/Poul Rosbach, Grammatical Constructions in the Bilingual Dictionary
 287 a. Franz Josef Hausmann, Die Kollokationen im zweisprachigen Wörterbuch
 288. Ronald Löttsch, Die Komposita im zweisprachigen Wörterbuch
 289. Jane Rosenkilde Jacobsen/James Manley/Viggo Hjornager Pedersen, Examples in the Bilingual Dictionary
 290. Hans Schemann, Die Phraseologie im zweisprachigen Wörterbuch
 291. Franz Josef Hausmann, Die Paradigmatik im zweisprachigen Wörterbuch
 292. Reinhold Werner, Die Markierungen im zweisprachigen Wörterbuch

XXXIV. Theorie der zwei- und mehrsprachigen Lexikographie II: Ausgewählte Beschreibungsprobleme

Theory of Bilingual and Multilingual Lexicography II: Selected Problems in Description

Théorie de la lexicographie bilingue et plurilingue II: Problèmes choisis de description

293. Bernard P. F. Al, Dictionnaire bilingue et ordinateur
 294. Veronika Schnorr, Problems of Lemmatisation in the Bilingual Dictionary
 295. Alain Duval, L'équivalence dans le dictionnaire bilingue
 296. Ilse Karl, Grammatische und lexikalische Kategorisierung im zweisprachigen Wörterbuch
 297. Bernard P. F. Al, L'organisation microstructurelle dans le dictionnaire bilingue
 298. Werner Wolski, Formen der Textverdichtung im zweisprachigen Wörterbuch
 299. Reinhard Rudolf Karl Hartmann, Contrastive Linguistics and Bilingual Lexicography

- 300. Josette Rey-Debove, La métalangue dans les dictionnaires bilingues
- 301. Alain Rey, Divergences culturelles et dictionnaire bilingue
- 302. Annegret Bollée, Problèmes de description lexicographique des langues pidgins et créoles

XXXV. Typologie und ausgewählte Typen der zwei- und mehrsprachigen Lexikographie
Typology and Selected Types of Bilingual and Multilingual Lexicography
Typologie et types choisis de la lexicographie bilingue et plurilingue

- 303. Franz Josef Hausmann, Typologie der zweisprachigen Spezialwörterbücher
- 304. Adeline Gorbahn/Franz Josef Hausmann, The Dictionary of False Friends
- 305. Ekkehard Zöfgen, Bilingual Learner's Dictionaries
- 305 a. Reinhold Werner, Reisewörterbücher
- 306. Günther Haensch, Die mehrsprachigen Wörterbücher und ihre Probleme
- 307. Günther Haensch, Die zweisprachige Fachlexikographie und ihre Probleme

XXXVI. Die zweisprachigen Wörterbücher in Geschichte und Gegenwart
Bilingual Dictionaries in Past and Present
Les dictionnaires bilingues hier et aujourd'hui

- 308. Roger Jacob Steiner, Bilingual Lexicography: English-Spanish and Spanish-English
- 309. Franz Josef Hausmann, Bilingual Lexicography: English-French and French-English
- 310. Kurt-Michael Pätzold, Bilingual Lexicography: English-German, German-English
- 311. Desmond O'Connor, Bilingual Lexicography: English-Italian, Italian-English
- 312. Robert A. Verdonk, La lexicographie bilingue espagnol-français, français-espagnol
- 313. Reinhold Werner, Die zweisprachige Lexikographie Spanisch-Deutsch, Deutsch-Spanisch
- 314. Annamaria Gallina, La lexicographie bilingue espagnol-italien, italien-espagnol
- 315. Wolfgang Rettig, Die zweisprachige Lexikographie Französisch-Deutsch, Deutsch-Französisch
- 316. Nicole Bingen/Anne-Marie Van Passen, La lexicographie bilingue français-italien, italien-français
- 317. Laurent Bray/Maria Luisa Bruna/Franz Josef Hausmann, Die zweisprachige Lexikographie Deutsch-Italienisch, Italienisch-Deutsch
- 318. Stefan Ettinger, Die zweisprachige Lexikographie mit Portugiesisch
- 319. Dietfried Krömer, Die zweisprachige Lexikographie des Lateinischen
- 320. Noel Edward Osselton, Bilingual Lexicography With Dutch
- 321. André Kahlmann, La lexicographie bilingue suédois-français, français-suédois
- 321 a. Gustav Korlén, Die zweisprachige Lexikographie Schwedisch-Deutsch, Deutsch-Schwedisch
- 321 b. Arne Olofsson, Bilingual Lexicography: Swedish-English, English-Swedish
- 322. Jens Rasmussen, La lexicographie bilingue avec le danois
- 323. Jan A. Czochralski, Die zweisprachige Lexikographie mit Polnisch
- 324. Wolfgang Eismann, Die zweisprachige Lexikographie mit Russisch
- 325. John A. Haywood, Bilingual Lexicography With Arabic
- 326. K. Balasubramanian, Bilingual Lexicography on the Indian Subcontinent
- 327. Thomas B. Creamer, Bilingual Lexicography With Chinese
- 328. Daisuke Nagashima, Bilingual Lexicography With Japanese

XXXVII. Lexikographie von Hilfssprachen und anderen Kommunikationssystemen**Lexicography of Auxiliary Languages and Other Communication Systems****Lexicographie des langues auxiliaires et d'autres systèmes de communication**

- 329. Reinhard Haupenthal, Lexikographie der Plansprachen
- 330. Fritz Haegert (†), Lexikographie der Kurzschriften
- 331. Jerome D. Schein, Dictionaries of Deaf Languages
- 332. Hilda Caton, Dictionaries in and of Braille
- 333. Joachim Knape, Wörterbücher zu Bildsymbolen
- 334. Ladislav Zgusta, Some Thoughts About the Future Development of Lexicography

XXXVIII. Bibliographischer Anhang und Register**Bibliographic Appendix and Indexes****Annexe bibliographique et index**

- 335. Margaret Cop, Bibliography of Bibliographies
- 336. Sachregister
- 337. Namenregister